

ASU CHORAL PROGRAM

Presents

## COMING EVENTS

TUESDAY, NOVEMBER 22, 7:00 P.M.

CENTRAL UNITED METHODIST CHURCH

**APPEAR! INSPIRE! A CELEBRATION OF MUSIC**

Chamber Singers, Chamber Orchestra, and OME

Featuring Britten's *Hymn to St. Cecilia* and

Handel's *Ode for St. Cecilia's Day* and much, much more!

Featuring a Rosie's House Showcase at 7:00 p.m.

FRIDAY, DECEMBER 2, 7:30 P.M.

ASU GAMMAGE AUDITORIUM

**HOLIDAY GALA**

Choral Union, Barrett Choir, Men's Chorus, Women's Chorus, Concert Choir,

Chamber Singers, Gospel Choir, and Symphony Orchestra

Featuring ASU Faculty Member Gordon Hawkins, *baritone*

**For more information about our ensembles and upcoming concerts:**

[music.asu.edu/choirs](http://music.asu.edu/choirs)

# Screeches and Screams for Halloween

**Choral Union, Women's Chorus,  
Men's Chorus, and Barrett Choir**

**Stephanie Weiss, mezzo-soprano**

**Bartlett R. Evans, Julie Neish,  
and David Schildkret, *conductors***

Monday, October 31, 2016

7:30 p.m.

Tempe Center of the Arts

# PROGRAM

## CHORAL UNION

Excerpts from *Orfeo ed Euridice* Christoph Willibald Gluck (1750 – 1787)

- Act I: Introduction: Chorus of Nymphs and Shepherds (“*Ah! se intorno*”)  
Recitative: Orpheus (“*Basta! Basta!*”)  
Pantomime Chorus of Nymphs and Shepherds (“*Ah! se intorno*”)  
Chorus of Nymphs and Shepherds (“*Ah! se intorno*”)
- Act II: Dance and Chorus of Furies and Specters (“*Chi mai del Erebo*”)  
Dance of the Furies  
Chorus of Furies and Specters (“*Chi mai del Erebo*”)  
Scene: Orpheus and Chorus of Furies and Specters (“*Deh! placatevi con me*”)  
Chorus of Furies and Specters (“*Misero giovine!*”)  
Aria: Orpheus (“*Mille pene*”)  
Chorus of Furies and Specters (“*Ah! quale incognito*”)  
Aria: Orpheus (“*Che puro ciel*”)  
Chorus of Heroes and Heroines (“*Torna, o bella*”)
- Act III: Recitative and Aria: Orpheus (“*Ahi mè... Che faro senza Euridice*”)  
Finale: Orpheus and Chorus (“*Trionfi Amore*”)

Orpheus: Stephanie Weiss, *mezzo-soprano*  
Norman Jenson, *piano*  
David Schildkret, *conductor*

## WOMEN’S CHORUS

Whist (e.e. cummings) Jere Hutcheson (b. 1938)  
arr. John Richard

Witches’ Choruses from *Macbeth* Giuseppe Verdi (1813 - 1901)

Act I: *Che faceste?*  
Act III: *Tre volte miagola la gatta*

Witch 1: Amanda Tunning, Witch 2: Emily Evans, Witch 3: Kelsey McAlarney  
Witch 4: Lauren Engel, Witch 5: Micaela Rebb, Witch 6: Ashley Grampp

Grim Grinning Ghosts Buddy Baker (1918 – 2002)  
arr. Geoff Castellucci, adapted by Julie Neish

Lexi Faust, *beatboxer*

Revelation Z. Randall Stroope (b. 1953)  
Emily Welsh, *soprano*  
Hyewon Rina Kim, *piano*  
Julie Neish, *conductor*

## MEN’S CHORUS

A Patriotic Salute arr. Linda Spevacek

The Road Not Taken (Robert Frost) David C. Dickau (b. 1953)

Down by the Riverside arr. Brant Adams

Beauty Is Her Name (Wanetta Hill) Earlene Rentz (b. 1956)

Baba Yetu Christopher Tin (b. 1976)  
(from the video game *Civilization IV*) adapted by Derek Machan

Emma Song, *piano*  
Bartlett R. Evans, *conductor*

## BARRETT CHOIR

Double Trouble John Williams (b. 1932)  
(from *Harry Potter and the Prisoner of Azkaban*) arr. Teena Chinn

The Ghost Ship Dave and Jean Perry

Bach (Again) (“Come, Sweet Death”) Johann Sebastian Bach (1685 - 1750)  
Conceived by Edwin London, arr. Rhonda Sandberg

Barbara Allen English Folk Song  
arr. David Schildkret

Nightmare Before Christmas (Medley) Danny Elfman (b. 1953)  
This is Halloween  
What’s This?  
Kidnap the Sandy Claws  
Oogie Boogie’s Song

Nathan Arch, *piano*  
David Schildkret, *conductor*

## Texts and Translations

### **Orfeo ed Euridice** (libretto by Ranieri de' Calzabigi)

#### **ATTO PRIMO**

##### **Coro**

CORO

*Ah! se intorno a quest'urna funesta,  
Euridice, ombra bella, t'aggiri,*

ORFEO

*Euridice!*

CORO

*Odi i pianti, i lamenti, i sospiri  
Che dolenti si spargon per te.*

ORFEO

*Euridice!*

CORO

*Ed ascolta il tuo sposo infelice  
Che piangendo ti chiama e si lagna;*

ORFEO

*Euridice!*

CORO

*Come quando la dolce compagna  
Tortorella amorosa perdé.*

#### **Recitativo**

ORFEO

*Basta, basta, o compagni! Il vostro lutto aggrava il mio! Spargete purpurei fiori, inghirlandate il marmo, partitevi da me! Restar vogl'io solo fra quest'ombre funebri e oscure coll'empia compagnia di mie sventure.*

CORO

*Ah! se intorno a quest'urna funesta  
Euridice, ombra bella, t'aggiri,  
Odi i pianti, i lamenti, i sospiri,  
Che dolenti si spargon per te.*

#### **ATTO SECONDO**

##### **Coro**

CORO

*Chi mai dell'Erebo  
Fra le caligini,  
Sull'orme d'Ercole  
E di Pirithoo  
Conduce il pié?*

#### **ACT ONE**

##### **Chorus**

CHORUS

Ah! If around this funeral urn,  
Eurydice, fair spirit, you hover...

ORPHEUS

Eurydice!

CHORUS

...Hear the plaints, the laments, the sighs  
that we mourners utter for you.

ORPHEUS

Eurydice!

CHORUS

And hearken to your unhappy husband,  
who, weeping, calls you and cries out...

ORPHEUS

Eurydice!

CHORUS

...As when the amorous dove  
loses his beloved mate.

#### **Recitative**

ORPHEUS

Enough, enough, my friends! Your grief increases my own! Scatter purple flowers, place garlands on her tomb, and leave me! I would remain alone among these dark and mournful shades with the pitiless company of my misfortunes!

CHORUS

Ah! If around this funeral urn,  
Eurydice, sweet spirit, you hover,  
hear the plaints, the laments, the sighs  
that we mourners utter for you.

#### **ACT TWO**

##### **Chorus**

CHORUS

Who is this  
who draws near to us  
through the gloom of Erebus  
in the footsteps of Hercules  
and of Pirithous?

DANZA

CORO

*Chi mai dell'Erebo  
Fra le caligini,  
Sull'orme d'Ercole  
E di Piritoo  
Conduce il pié?*

*D'orror l'ingombrino  
Le fiere Eumenidi,  
E lo spaventino  
Gli urla di Cerbero,  
Se un Dio non è.*

ORFEO

*Deh! placatevi con me.  
Furie, Larve, Ombre sdegnose...*

CORO

*No! No!*

ORFEO

*Vi renda almen pietose  
Il mio barbaro dolor.*

**Coro**

CORO

*Misero giovane!  
Che vuoi, che mediti?  
Altro non abita  
Che lutto e gemito  
In queste orribili  
Soglie funeste.*

**Aria**

ORFEO

*Mille pene, ombre sdegnose,  
Come voi sopporto anch'io;  
L'inferno mio ho con me,  
Lo sento in mezzo al mio cor.*

**Coro**

CORO

*Ah! quale incognito  
Affetto flebile,  
Dolce a sospendere  
Vien l'implacabile  
Nostro furor!*

*Le porte stridano  
Su' neri cardini;  
E il passo lascino  
Sicuro e libero  
Al vincitor.*

DANCE

CHORUS

Who is this  
who draws near to us  
through the gloom of Erebus  
in the footsteps of Hercules  
and of Pirithous?

May the savage Eumenides  
overwhelm him with horror,  
and the howls of Cerberus  
terrify him  
if he is not a god.

ORPHEUS

Oh be merciful to me,  
ye Furies, ye spectres, ye angry shades!

CHORUS

No! No!

ORPHEUS

May my cruel grief  
at least earn your pity!

**Chorus**

CHORUS

Wretched youth,  
what seek you? What is your purpose?  
Here dwell naught  
but grief and lamenting  
in these fearful,  
mournful regions!

**Aria**

ORPHEUS

A thousand pangs I too suffer,  
like you, o troubled shades;  
my hell lies within me,  
in the depths of my heart.

**Chorus**

CHORUS

Ah! What an unknown  
feeling of pity  
sweetly comes  
to soften  
our implacable rage!

Let the gates creak  
on their black hinges,  
and let him pass,  
safe and free,  
as the victor.

**Arioso**

ORFEO

*Che puro ciel! che chiaro sol!  
 Che nuova luce è questa mai!  
 Che dolce, lusinghieri suoni  
 del bel cantori a lati s'odon qui in questa val!  
 Dell'aure il sussurrar, il mormorar de' rivi  
 al riposar eterno tutto invita qui!  
 Ma la quiete che qui tanto regna,  
 no me dà la felicità!  
 Soltanto tu, Euridice, puoi far sparir dal tristo cuore  
 mio l'affanno!  
 I tuoi soave accenti, gli amorosi tuoi sguardi,  
 tuo sorriso sono il sommo ben che chieder voglio.*

**Coro**

CORO

*Torna, o bella, al tuo consorte.  
 Che non vuol che più diviso  
 Sia da te, pietoso il ciel.  
 Non lagnarti di tua sorte,  
 Ché può dirsi un altro Eliso  
 Uno sposo sì fedel.*

**Recitative**

ORFEO

*Ahi mè! Dove trascorsi? Dove mi spinse un delirio  
 d'amor? Sposa!... Euridice!...Euridice!... Consorte!  
 Ah, più non vive! La chiamo invan.  
 Misero me, la perdo e di nuovo e per sempre!  
 Oh legge! Oh morte! Oh ricordo crudel!  
 Non ho soccorso, non m'avanza consiglio.  
 lo veggio solo (Oh fiera vista!) il luttuoso aspetto dell'  
 orrido mio stato! Saziati, sorte rea:  
 son disperato!*

**Aria**

ORFEO

*Che farò senza Euridice?  
 Dove andrò senza il mio ben?  
 Euridice!... Oh Dio! Rispondi!  
 lo son pure il tuo fedel!  
 Euridice... Ah! non m'avanza  
 Più soccorso, più speranza,  
 Né dal mondo, né dal ciel!*

\*\*\*

**Arioso**

ORPHEUS

How clear the sky! How bright the sun!  
 What new light is ever here!  
 What sweet, enchanting sounds  
 the lovely singers make on every side in this valley!  
 The sighing of the breezes, the murmur of the brooks,  
 all invite one to eternal repose here!  
 But the peace that reigns everywhere here  
 gives me no happiness!  
 You alone, Eurydice, can banish the sorrow from my  
 sad heart!  
 Your gentle voice, your loving glances,  
 your smile—these are the only blessings I seek.

**Chorus**

CHORUS

Return, fair one, to your husband,  
 from whom merciful heaven  
 wishes you never more to be parted.  
 Do not lament your lot,  
 for a husband so true  
 can be called another Elysium.

**Recitative**

ORPHEUS

Alas! What have I done? Where has love's frenzy  
 driven me? My wife! Eurydice! My beloved!  
 Ah! She lives no longer! I call her in vain!  
 Woe is me! I have lost her again, and for ever.  
 Cruel decree! Oh death! Oh bitter reminder!  
 There is no help, no counsel for me!  
 I see only (ah, cruel sight!) the mournful signs  
 of my terrible plight. Be satisfied, malevolent fate!  
 I am in despair!

**Aria**

ORPHEUS

What shall I do without Eurydice?  
 Where shall I go without my love?  
 Eurydice! O heavens! Answer!  
 I am still true to you!  
 Eurydice! Ah, there is no help,  
 no hope for me  
 either on earth nor in heaven!

\*\*\*

**Finale**

ORFEO

*Trionfi Amore,  
E il mondo intero  
Serva all'impero  
Della beltà.  
Di sua catena  
Talvolta amara  
Mai fu più cara  
La libertà.*

CORO

*Trionfi Amore,  
E il mondo intero  
Serva all'impero  
Della beltà.*

**Finale**

ORPHEUS

Let Amor triumph,  
and all the world  
serve the empire  
of beauty!  
Her chains  
Are sometimes bitter,  
And never has  
Freedom seemed so precious.

CHORUS

Let Amor triumph,  
and all the world  
serve the empire  
of beauty!

**Macbeth** (libretto by Francesco Maria Piave, after Shakespeare)**ATTO I, SCENA 1: Bosco**

***Tre crocchi di streghe appaiono l'un dopo l'altro  
fra lampi e tuoni.***

*Streghe I. Che faceste? dite su!*

*Streghe II. Ho gozzato un verro. E tu?*

*Streghe III. M'è frullata nel pensier,*

*La mogliera di un nocchier*

*Al dimon la mi caccia.*

*Ma lo sposo che sapo,*

*Col suo legno affoghero.*

*I. Un rovaio ti daro.*

*II. I marosi levero.*

*III. Per le secche lo trarro.*

*Tutte:*

*Le sorelle vagabonde*

*van per l'aria, van sull'onde,*

*Sanno un circolo intrecciar*

*Che comprende e terra e mar.*

Act I, Scene 1: A Wood

Three groups of witches appear amid thunder and lightning

Witch I. What have you been doing? Tell us!

Witch II. I have slit a boar's throat. And you?

Witch III. I'm thinking of a

steersman's wife

who chased me to the devil,

but her husband has set sail

and I'll drown him with his ship.

I. I shall give you the north wind.

II. I shall raise the waves.

III. I shall drag it across the shallows.

All:

The wandering sisters

Fly through the air, sail over the waves,

they bind a circle

through land and sea.

**ATTO III, SCENA 1: Un'oscura caverna. Nel mezzo una caldaia che bolle. Tuoni e lampi.**

*Streghe I. Tre volte miagola la gatta in fregola.*

*Streghe II. Tre volte l'upupa lamenta ed ulula.*

*Streghe III. Tre volte l'istrice guaisce al vento.*

**TUTTE:**

*Questo e il momento.*

*Su via! sollecite giriam la pentola,*

*Mesciamvi in circolo possenti intingoli:*

*Sirocchie, all'opera! l'acqua gia, fuma,*

*Crepita e spuma.*

*Streghe IV:*

*Tu, rospo venefico*

*Che suggi l'aconito,*

*Tu, vepre, tu, radica*

*Sbarbata al crepuscolo*

*Va', cuoci e gorgoglia*

*Nel vaso infernal.*

*Streghe V:*

*Tu, lingua di vipera,*

*Tu, pelo di nottola,*

*Tu, sangue di scimmia,*

*Tu, dente di b&ograve;tolo,*

*Va', bolli e t'avvoltola*

*Nel brodo infernal.*

*Streghe VI:*

*Tu, dito d'un pargolo*

*Strozzato nel nascere.*

*Tu, labbro d'un Tartaro,*

*Tu, cuor d'un eretico,*

*Va' dentro, e consolida*

*La polta infernal.*

**TUTTE:**

*E voi, Spirti*

*Negri e candidi,*

*Rossi e ceruli,*

*Rimescete!*

*Voi che mescere*

*Ben sapete,*

*Rimescete! Rimescete!*

Source: OperaFolio.com

**Act III, Scene 1: A dark cave. In the middle is a boiling cauldron. Thunder and lightning.**

Witch 1: Three times the cat has mewed in heat.

Witch 2: Three times the hoopoe has mourned and wailed.

Witch 3: Three times the porcupine has yelped to the wind.

ALL:

This is the hour!

Come, let us dance quickly round the cauldron and mix powerful brews in our circle.

Sisters, to work! The water is steaming, crackling and bubbling.

Witch 4:

Poisonous toad  
that sucks wolfsbane,  
thorn, root  
plucked at twilight,  
cook and bubble  
in the devil's pot.

Witch 5:

Tongue of viper,  
hair of bat,  
blood of monkey,  
tooth of dog,  
boil and be swallowed up  
in the infernal brew.

Witch 6:

Finger of child  
strangled at birth,  
lip of Tartar,  
heart of heretic,  
thicken the  
hellish broth.

ALL:

Boil! Boil! Spirits,  
black and white,  
red and blue  
blend together!  
You who well  
know how,  
blend together!

## **Choral Union**

Norman Jensen, piano

David Schildkret, conductor

### **Soprano**

Phyllis Banucci  
Suzanne Campbell  
Erin Carter  
Shiling Cai  
Gwyneth Cristoffel  
Lorraine Crook  
Amanda Crutchfield  
Allyson DiSera  
Meigan First  
Yvette Garcia  
Susan Griffin  
Krista Hetsler  
Nicole Jakubczyk  
Cathy Janssen  
Daisy Jasmine  
Ella Johnson  
Abby Knope  
Linda McCormick  
Anna McWhirter  
Beverly Miller-Dastgir  
Manni Mo  
Kimberly Mumford  
Lydia Negron  
Michaline Olijnyk  
Jesselyn Marie Orpilla  
Mary Pendleton Hoffer  
Danielle Petroniero-Klein  
Shari Samuelson-Wesely  
Elizabeth Schildkret  
Linda Shell  
Marie Stewart  
Elizabeth Wetzel  
Bonnie Wilson  
Wendy Xu  
Zilu Zhu

### **Alto**

Katherine Brewer  
Cathleen Brock  
Roberta Burnett  
Karen Dugger  
Brooke Durborow  
Kay First  
Cynthia Glidden-Tracy  
Gini Gregg  
Nancy Grimm  
Darlys Herman  
Carolyn Holden  
Rachel Kaemmerer  
Sarah Larimer  
Aileen Louik  
Jennifer Luthi  
Amelia Martin  
Hallie McClure  
Jackie McGarry  
Kathryn McNiff  
Julia Meyer  
Susan Miles  
Marianne Murzyn  
Veronica Nixon  
Nicole Oliver  
Natalia Paonessa  
Carolyn Perkins  
Karen Procopio  
Aileen Quintana  
Glenda Rauscher  
Andrea Richa  
Lu Sanford  
Nicole St. Marie  
Patricia Stamper  
Melanie Thompson  
Lee Van Camp  
Louise Wai  
Judy Waltz  
Carol Webber

### **Tenor**

John Adams  
Grisha Coleman  
Richard Fawley  
Jordan Gotchy  
Richard Haines  
Michael Krzyzaniak  
John Pitner  
Colin Reynolds  
Beth Vershure  
Dick Watt

### **Bass**

Allen Holloway  
Mark Lewis  
Arnie Maltz  
Russ Noble  
Nolan Oster  
Michael Rader  
George Rockman  
Daniel Schwartz  
Robert Simington  
Cao Xiong  
Gordon Zaft



**Women's Chorus**

Hyewon Rina Kim, piano

Julie Neish, conductor

**Soprano**

Emily Babcock  
Ashton Bates  
Julia Benner  
Emily Benoit  
Alexis Boehm  
Kaley Raye Bonds  
Maya Chavez  
Shyanne Cooper  
Savanna Donovan  
Alexandra El-Sherif  
Emily Evans  
Ashley Grampp  
Rachel Hartman  
Ashley Jones  
Dakota Knutson  
Jenny Madruga  
Kelsey McAlarney  
Amanda Michaels  
Seyla Muise  
Grace Olson  
Micaela Rebb  
Kaitlyn Russell-Lydic  
Peyton Wayne  
Emily Welsh  
Yihan Zhu

**Alto**

Loreena Alfonso  
Taylor Angilletta  
Alexandra Arnieri  
Isabella Canzano  
Elizabeth Carnesi  
Katelyn DeMassa  
Lauren Engel  
Lexi Faust  
Alana Fingerman  
Cassie Hancock  
Amelia Huot  
Sarah Jarvis  
Zhoumai (Miley) Jiang  
Anne Keck  
Amanda Luberto  
Autumn McClintock  
Angelica McGrew  
Cheyenne Ortiz  
Jordan Paul  
Aurelia Peterson  
Emily Spencer  
Jenna Thrush  
Amanda Tunning  
Willa (Grayce) Whiting

**Men's Chorus**

Emma Song, piano

Bartlett R. Evans, conductor

Paras Angell  
Jose Arroyo  
Ziwei Bei  
Cole Brandt  
Tann Cheevasittirungruang  
Matthew Contursi  
Cody Downing  
David Eisel  
Michael Fernandez  
Alex Haws  
Christopher Hollowell  
Jordan Krause  
Cameron Labban  
Chris Lloyd

Jared Lunt  
Cam Oakes  
Solon Rawson  
Cameron Robello  
Michael Salutz  
Clark Shaeffer  
Kevin Tindell  
Joshua Vincent  
Vincent Weis  
Christian Wilson  
Steven Wilson  
Paul Wren  
Branden Wyss

## **Barrett Choir**

Nathan Arch, piano

David Schildkret, conductor

### **Soprano**

Rebecca Abraham\*  
Julia Armstrong  
Makenna Baum  
Lizzy Baxter  
Nadia Breidenbach  
Sandy Chen  
Nasrynn Chowdhury  
Maggie Crawford  
Kajal Dave  
Jordan Dragon  
Lorelei Gorr  
Delaney Guffey  
Sheridan Hill  
Allison Hunt  
Sheridan Ice  
Irelan Inoshita  
Sarah Jones  
Allison Lane  
Alana Meraz  
Hilary Merline\*  
Vivian Meza  
Brittney Monus  
Rachael Moore  
Emerald Peist  
Jennifer Philp  
Nan Qui  
Claudia Rivera Garcia  
Cayla Roy  
Megumi Sharma  
Naomi Simpson

### **Alto**

Emily Agostino  
Alex Arnieri  
Elizabeth Breden\*  
Sophia Brown  
Audrey Butler  
Mariana Carper  
Avery Cartwright\*  
Breydan Dotson  
Lauren Engel\*  
Alexis Fleming  
Eren Fox  
Smita Gopalakrishnan  
Jennifer Guzman  
Charlotte Johnson  
Ireen Khan  
Evelyn Ladipo  
Courtney Marnick  
Sylvia McConnell  
Lesley Morales  
Gwendolyn Mucino-  
Martinez  
Anh Nguyen  
Lovender Phiri  
Leann Scott  
Sarah Seitz  
Megan Sopa  
Marissa Sotomayor  
Nicole St. Marie  
Charlotte Taylor  
Carly Thalman  
Erin Warner  
Shannon Watters  
Sandra Zamora

### **Tenor**

Connor Companik  
Stephen Despars  
Ramon Vincent Gatchalian  
Stephen Glass  
Logan Hatton\*  
Andrew Lang  
Scott Parkman  
Mitchell Sauve  
Carlos Solano  
Julian Wagner  
Vincent Weis

### **Bass**

Blake Akers  
Jarrod Bailey  
Cole Bearisto  
Brentlee Cass  
Roger Chang  
Oliver Dorr  
George Fryda  
Brennan Garnett  
Ryan Governale  
Billy Grgantov  
Joseph Herrera-Theut  
Cole Hussey  
Thomas Jan  
Mark Johnson  
Joshua Kahn  
Matthew Lassman  
Alex Lind  
Logan Martin  
Jeremiah McDowell  
Dylan Renner  
Eduardo Salazar  
Wesley Sullivan  
James Torla  
Cody Van Cleve\*  
Corbin Witt

\*Section Leader

### **Officers**

Emily Agostino, president

Joseph Herrera-Theut, vice president

Emerald Peist, treasurer

Courtney Marnick, public relations

Cole Bearisto, social chair

Hilary Merline, operations manager